

Pro

Chapter 29

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִרְפָּא : וְאִין וְיִשְׁבֵּר פָּתַע עָרַף מִקְּשָׁה- תּוֹכַחֹת אִישׁ 1
sự-chữa-lành và-không-có bề-gãy thoáng-chốc [H6203] cứng-cỏi sự-quở-trách người
[H4832](#) [H0369](#) [H7665](#) [H6621](#) [H6203](#) [H7185](#) [H0376](#)

Người nào bị quở trách thường, lại cứng cổ mình, Sẽ bị bại hoại thành linh, không phương cứu chữa.

יֵאָנַח רָשָׁע וּבְמִשְׁלַ וְהָעָם יִשְׂמַח צְדִיקִים בְּרַבּוֹת 2
[H0584] kẻ-ác và-trong-cai-trị dân-chúng vui-mừng công-chính trong-gia-tăng
[H0584](#) [H7563](#) [H4910](#) [H8055](#) [H6662](#)

: עַם
dân-chúng

Khi người công bình thêm nhiều lên, thì dân sự vui mừng; Nhưng khi kẻ ác cai trị, dân sự lại rên siết.

יִאָבֵד זֹנוֹת וְרַעָה אָבִיו יִשְׂמַח נְקָמָה אֲהַב אִישׁ- 3
diệt-vong tà-dâm và-chăn-giữ cha-người vui-mừng sự-khôn-ngoan yêu-thương người
[H0006](#) [H2181](#) [H0001](#) [H8055](#) [H2451](#) [H0157](#) [H0376](#)

: הוֹן
của-cải
[H1952](#)

Người ưa mến sự khôn ngoan làm cho cha mình được vui vẻ; Còn kẻ kết bạn với người ky nữ phá tan của cải mình.

: יְהַרְסֶנָּה תְרוּמוֹת וְאִישׁ יְעַמֵּד בְּמִשְׁפָּט מֶלֶךְ 4
phá-đổ-nó [H8641] và-người đất đứng trong-công-lý vua
[H2040](#) [H8641](#) [H0376](#) [H0776](#) [H5975](#) [H4941](#) [H4428](#)

Vua nhờ sự công bình mà làm nước mình vững bền; Nhưng ai lãnh của hối lộ hủy hoại nó.

עַל- פֹּרֵשׁ רָשָׁע רַעָהוּ מִחֲלִיק עַל- גֹּבֵר 5
trên tung-ra lười người-lân-cận-người trên tron-tru người-mạnh-mẽ
[H6566](#) [H7568](#) [H7453](#) [H1397](#)

: פְּעָמָיו
bước-chân-người
[H6471](#)

Người nào đua nịnh kẻ lân cận mình, Giăng lười trước bước người.

: וְשִׂמְחָה יָרוּן וְצְדִיק מוֹקֵשׁ רָע אִישׁ בְּפִשַׁע 6
và-vui-mừng reo-mừng và-công-chính bầy xấu người trong-sự-vi-phạm
[H8055](#) [H6662](#) [H4170](#) [H0376](#) [H6588](#)

Trong tội lỗi của kẻ ác có một cái bầy, Nhưng người công bình ca hát mừng rỡ.

: דַּעַת יָבִין לֹא- רָשָׁע רְגִלִים נִין צְדִיק יָדַע 7
sự-hiểu-biết hiểu không kẻ-ác nghèo-khó vụ-kiện công-chính biết
[H1847](#) [H0995](#) [H3808](#) [H7563](#) [H1800](#) [H1779](#) [H6662](#) [H3045](#)

Người công bình xét cho biết duyên cớ của kẻ nghèo khổ; Còn kẻ ác không có trí hiểu để biết đến.

אָפּ:	יָשִׁיבוּ	וְחִכְמִים	קָרְיָהּ	וּפִיחוּ	לְצוֹן	אֲנָשִׁי	8
cơn-giận	trở-về	và-khôn-ngoan	thành-phố	thở	sự-nhạo-báng	người	
H0639	H7725	H2450	H7151	H6315	H3944	H0376	

Kẻ nhạo báng châm lửa cho thành thiêu cháy; Nhưng người khôn ngoan làm nguôi cơn giận.

וְאֵין	וְשִׂחֵק	וְרִגְזוֹ	אֲוִיל	אִישׁ	אֶת-	גִּשְׁפֹּט	חֶכֶם	אִישׁ-	9
và-không-có	và-vui-chơi	và-run-rẩy	kẻ-dại	người	với	xét-xử	khôn-ngoan	người	
H0369	H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

גַּחַת:
sự-yên-ổn

Nếu người khôn ngoan tranh luận với kẻ ngu muội, Dầu người giận hay cười, cũng chẳng an hòa được.

נַפְשׁוֹ:	יִבְקְשׁוּ	יִשְׁרִים	תָּם	יִשְׁנְאוּ-	דָּמִים	אֲנָשִׁי	10
linh-hồn-người	tìm-kiếm	và-ngay-thẳng	trợn-ven	ghét	máu	người	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

Kẻ làm đổ huyết ghét người trợn ven; Nhưng người ngay thẳng bảo tồn mạng sống người.

יִשְׁבְּחֶנָּה:	בְּאַחֲזֵר	וְחֶכֶם	כְּסִיל	יּוֹצִיא	רוּחוֹ	כָּל-	11
làm-yên-nó	trong-phía-sau	và-khôn-ngoan	kẻ-ngu-dại	ra	thần-người	tất-cả	
H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605		

Kẻ ngu muội tỏ ra sự nóng giận mình; Nhưng người khôn ngoan nguôi lấp nó và cầm giữ nó lại.

רְשָׁעִים:	מִשְׁרָתָיו	כָּל-	שֶׁקֶר	דְּבַר-	עַל-	מִקְשִׁיב	מִשְׁלַל	12
kẻ-ác	phục-vụ-người	tất-cả	dối-trá	lời	trên	lắng-nghe	cai-trị	
H7563	H8334	H3605	H8267	H1697	H7181	H4910		

Nếu vua lắng tai nghe lời giả dối, Thì các tội tứ người trở nên gian ác.

יְהוּדָה:	שְׁנֵיהֶם	עֵינָיו	מֵאִיר-	נִפְגְּשׁוּ	תִּכְכְּבִים	וְאִישׁ	רָשׁ	13
Đức-Giê-hô-va	hai-họ	mắt	chiếu-sáng	gặp	[H8501]	và-người	thiếu-thốn	
H3068	H8147	H0215	H6298	H8501	H0376	H7326		

Kẻ nghèo khổ và người hà hiếp đều gặp nhau; Đức Giê-hô-va làm sáng mắt cho cả hai.

יָכוֹן:	לְעַד	כְּסֹאוֹ	דְּלִים	בְּאֵמֶת	שׁוֹפֵט	מֶלֶךְ	14
lập-vững	cho-mãi-mãi	ngôi-người	nghèo-khó	trong-sự-chân-thật	xét-xử	vua	
H5703	H3678	H1800	H0571	H8199	H4428		

Vua nào theo sự chơn thật mà xét đoán kẻ nghèo khổ, Ngồi người sẽ được vững bền đời đời.

אִמּוֹ:	מִבִּישׁ	מִשְׁלַחַ	וְנַעַר	חֶכְמָה	יָתֵן	וְתוֹכַחַת	שָׁבֵט	15
mẹ-người	hỗ-thẹn	sai	và-trai-trẻ	sự-khôn-ngoan	ban-cho	và-sự-quở-trách	gậy	
H0517	H0954	H7971	H5288	H2451	H5414	H7626		

Roi vọt và sự quở trách ban cho sự khôn ngoan; Còn con trẻ phóng túng làm mất cỡ cho mẹ mình.

יֵרָאוּ:	בְּמִפְלֹתֶם	וְצַדִּיקִים	פָּשַׁע	וְרָבָה-	רְשָׁעִים	בְּרִבּוֹת	16
thấy	[H4658]	và-công-chính	sự-vi-phạm	gia-tăng	kẻ-ác	trong-gia-tăng	
H7200	H4658	H6662	H6588	H7563			

Khi kẻ ác thêm, thì tội lỗi cũng thêm; Nhưng người công bình sẽ thấy sự sa ngã chúng nó,

פַּ:	לְנַפְשׁוֹ:	מֵעַרְבִים	וְיָתֵן	וְיִינִיחָהּ	בְּנֵדָה	יִסַּר	17
—	cho-linh-hồn-người	[H4574]	và-ban-cho	và-cho-nghỉ-người	con-trai-người	sửa-phạt	
H5315	H4574	H5414	H5117	H3256			

Hãy sửa phạt con người, thì nó sẽ ban sự an tịnh cho người, Và làm cho linh hồn người được khoái lạc.

אֲשֶׁרֵהוּ: תּוֹרָה וְשֹׁמֵר עִם יַפְרָע חֲזוֹן בְּאֵין 18
 phước-thay-người luật-pháp và-giữ-gìn dân-chúng bỏ-mặc [H2377] trong-không-có
[H0835](#) [H8451](#) [H8104](#) [H2377](#) [H0369](#)

Đâu thiếu sự mặc thị, dân sự bèn phóng tử; Nhưng ai giữ gìn luật pháp lấy làm có phước thay!

מַעֲנָה: וְאֵין וְיָבִין כִּי- עֲבָד יוֹסֵר לֹא- בְּדַבְרִים 19
 lời-đáp và-không-có hiểu vì đây-tớ sửa-phạt không trong-lời
[H4617](#) [H0369](#) [H0995](#) [H5650](#) [H3256](#) [H3808](#) [H1697](#)

Chẳng phải bởi lời nói mà sửa trị kẻ làm tội; Vì dầu nó hiểu biết, nó cũng không vâng theo.

מִמֶּנּוּ: לְכַסִּיל תִּקְוָה בְּדַבְרָיו אֶץ אִישׁ חֲזִית 20
 từ-người cho-kẻ-ngu-dại sự-trông-cậy trong-lời-người vôi-vàng người thấy
[H3684](#) [H1697](#) [H0213](#) [H0376](#) [H2372](#)

Con có thấy kẻ hộp tộp trong lời nói mình chẳng? Một kẻ ngu muội còn có sự trông cậy hơn hẳn.

מִנּוֹן: יְהִיָּה וְאַחֲרֵיתוֹ עֲבָדוֹ מִנְעָר מִפְּנֵק 21
 [H4497] là và-cuối-cùng-người đây-tớ-người [H5290] [H6445]
[H4497](#) [H1961](#) [H0319](#) [H5650](#) [H5290](#) [H6445](#)

Người nào dung dưỡng kẻ tôi tớ mình từ thuở nhỏ, Ngày sau sẽ thấy nó thành con trai của nhà.

פְּשָׁע: רַב- חֲמָה וּכְעַל מָדוֹן יִגְרָה אָף אִישׁ- 22
 sự-vi-phạm nhiều cơn-thạnh-nộ và-chủ kẻ-chống-đối gây-sự cơn-giận người
[H6588](#) [H2534](#) [H1167](#) [H4066](#) [H1624](#) [H0639](#) [H0376](#)

Người hay giận gây ra điều tranh cạnh; Và kẻ căm gan phạm tội nhiều thay.

כְּבוֹד: יִתְמָךְ רֹחַ וּשְׁפָל- תִּשְׁפִּילֵנוּ אָדָם נְאֻת 23
 vinh-quang nắm-giữ thần và-thấp hạ-xuống loài-người sự-kiêu-ngạo
[H3519](#) [H8551](#) [H7307](#) [H8217](#) [H8213](#) [H0120](#) [H1346](#)

Sự kiêu ngạo của người sẽ làm hạ người xuống; Nhưng ai có lòng khiêm nhường sẽ được tôn vinh.

יְגִיד: וְלֹא וְשָׁמַע אֱלֹהִים נִפְשׁוֹ שׂוֹנֵא גָנַב עִם- חוֹלֵק 24
 báo-tin và-không nghe lời-nguyên linh-hồn-người ghét kẻ-trộm với chia
[H5046](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0423](#) [H5315](#) [H8130](#) [H1590](#)

Kẻ nào chia phần với tay ăn trộm ghét linh hồn mình; Nó nghe lời thế, mà không tỏ điều gì ra.

יִשְׁנֹב: בֵּיתָהּ וּבוֹטָח מוֹקֵשׁ יִתֵּן אָדָם חֲרָרַת 25
 ở-nơi-cao trong-Đức-Giê-hô-va và-tin-cậy bẫy ban-cho loài-người [H2731]
[H7682](#) [H3068](#) [H0982](#) [H4170](#) [H5414](#) [H0120](#) [H2731](#)

Sự sợ loài người gài bẫy; Nhưng ai nhờ cậy Đức Giê-hô-va được yên ổn vô sự.

אִישׁ: מְשַׁפֵּט- וְמִיָּהּ מוֹשֵׁל פְּנִי- מְבַקְשִׁים רַבִּים 26
 người công-lý và-từ-Đức-Giê-hô-va cai-trị mặt tìm-kiếm nhiều
[H0376](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4910](#) [H6440](#) [H1245](#)

Nhiều kẻ cầu ơn vua; Song sự lý đoán của người nào do nơi Đức Giê-hô-va mà đến.

יִשְׁרָ- רָשָׁע וְתוֹעֵבַת עוֹל אִישׁ צְדִיקִים תוֹעֵבַת 27
 ngay-thẳng kẻ-ác và-điều-gớm-ghiếc sự-bất-công người công-chính điều-gớm-ghiếc
[H3477](#) [H7563](#) [H8441](#) [H0376](#) [H6662](#) [H8441](#)

פְּ: דֶרֶךְ
 — đường
[H1870](#)

Kẻ gian tà lấy làm gớm ghiếc cho người công bình; Và người ăn ở ngay thẳng lấy làm gớm ghiếc cho kẻ gian ác.